

# Gran temp'á, meu amigo, que non quis Deus

- letto 804 volte

## Collazione

v.1	B V	Gran temp'á, meu amigo, que non quis Deus Gran temp'á, meu amigo, que non quis Deus
v.2	B V	que vos veer podesse dos olhos meus, que vos veer podesse dos olhos meus,
v.3	B V	e non pon con tod'esto en mí os seus e non pon con tod'esto en mí os seus
v.4	B V	olhos mha madr?, amigu?; e, poys ést'assy, olhos mha madr?, amigu?; e, poys ést'assy,
v.5	B V	guysade de nos hirmos, por Deus, d'aqui, guysade de <b>vós humus</b> , por Deus, d'aqui,
v.6	B V	e faça ma madr?o que poder des hy. e faça mha madr?o que poder des hy.
v.7	B V	Non vos vi, á gran tempo, nen sse guysou, Non vos vi, á gran tempo, nen sse guysou,
v.8	B V	ca o partiu mha madr?, a que pesou -1 ca o partiu mha madr?, a que pesou -1
v.9	B V	daqueste preyt?, e pesa, e min guardou daqueste preyt?, e pesa, e min guardou
v.10	B V	que vos non viss?, amigu?; e, poys ést'assy, que vos non viss?, amigu?; e, poys ést'assy,
v.11	B V	guysade ... .. guysade ... ..

v.12	B V	... .. ... ..	
v.13	B V	Que vos non vi á muyta e nulha ren Que vos non vi á <b>muyto</b> e nulha ren	
v.14	B V	non vi des aquel tempo de nen hun ben, non vi des aquel, <b>temp?á</b> , de nen hun ben,	
v.15	B V	ca o partiu mha madr?e fez por én ca <b>u</b> partiu mha madre fez por én	-1 -1
v.16	B V	que vos non viss?, amygu?; e, poys ést?assy, que vos non vyss?, amigu?; e, poys ést?assy,	
v.17	B V	guysade de nos hirmos, por Deus, d?aqui, guysade de nós <b>humus</b> , por Deus, d?aqui,	
v.18	B V	... .. ... ..	
v.19	B V	E, sse non guysardes mui çed?assy, E, sse non guisardes mui çed?assy,	-1 -1
v.20	B V	matades vós, amigu?, e matades min. matades vós, amigu?, e matades min.	

- letto 447 volte

## Tradizione manoscritta

- letto 505 volte

## CANZONIERE B

- letto 385 volte

## Riproduzione fotografica

Image not found

[https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/B\\_587\\_1.jpg](https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/B_587_1.jpg)



Image not found

[https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/B\\_587\\_2.jpg](https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/B_587_2.jpg)



- letto 365 volte

# Edizione diplomatica

<p>Image not found  <a href="https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/lmr1_38.jpg">https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/lmr1_38.jpg</a></p> <p>Image not found  <a href="https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/lmr2_39.jpg">https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/lmr2_39.jpg</a></p>	<p><b>Gra(n) Tempa. meu amigo q(ue) no(n) quis d(eu)s</b>      Que u(os) ueer podesse d(os) olhos me(us)      E no(n) pon. co(n) Todesto e(n)mi os se(us)      Olhos mha madra. migue poys est assy      Guysade den(os) hirm(os) por de(us) daqui      E faça ma madro q(ue) poderdes hy</p> <hr/> <p><b>No(n) u(os) ui agra(n) te(m)po ne(n)sse guysou.</b>      Cao partiu mha. madra q(ue) pesou.      Da q(ue)ste p(re)yte pesa e mi(n) guardou.      Que u(os) no(n) uissamigue poys est assy      Guysade</p> <hr/> <p><b>Que u(os) no(n) ui a muyta e nulha re(n)</b>      No(n) ui desaque. te(m)po de ne(n) hu(n) be(n)      Cao partiu. mha madre fez pore(n)      Que u(os) no(n) uissamygue poys estassy      Guysade de n(os) hirm(os) p(or) d(eu)s daqui</p> <hr/> <p><b>Esse no(n) guysardes mui çedassy</b>      Matades uos amigue matades mi(n)</p>
---	--

- letto 321 volte

# Edizione diplomatico-interpretativa

<p><b>Gra(n) Tempa. meu amigo q(ue) no(n) quis d(eu)s</b>      Que u(os) ueer podesse d(os) olhos me(us)      E no(n) pon. co(n) Todesto e(n)mi os se(us)      Olhos mha madra. migue poys est assy      Guysade den(os) hirm(os) por de(us) daqui      E faça ma madro q(ue) poderdes hy</p>	<p><b>I</b></p> <p>Gran temp?á, meu amigo, que non quis Deus que vos veer podesse dos olhos meus, e non pon con tod?esto en mí os seus olhos mha madr?, amigu?; e, poys ést?assy, guysade de nos hirmos, por Deus, d?aqui, e faça ma madr?o que poder des hy.</p>
	<p><b>II</b></p>

<p>No(n) u(os) ui agra(n) te(m)po ne(n)sse guysou.  Cao partiu mha. madra q(ue) pesou.  Da q(ue)ste p(re)yte pesa e mi(n) guardou.  Que u(os) no(n) uissamigue poys est assy  Guysade</p>	<p>Non vos vi, á gran tempo, nen sse guysou,  ca o partiu mha madr?, a que pesou  daqueste preyt?, e pesa, e min guardou  que vos non viss?, amigu?; e, poys ést?assy,  guysade ... ..  ... ..</p>
III	
<p>Que u(os) no(n) ui a muyta e nulha re(n)  No(n) ui desaqueel. te(m)po de ne(n) hu(n) be(n)  Cao partiu. mha madre fez pore(n)  Que u(os) no(n) uissamygue poys estassy  Guysade de n(os) hirm(os) p(or) d(eu)s daqui</p>	<p>Que vos non vi á muyta e nulha ren  non vi des aquel tempo de nen hun ben,  ca o partiu mha madr?e fez por én  que vos non viss?, amygu?; e, poys ést?assy,  guysade de nos hirmos, por Deus, d?aqui,  ... ..</p>
IV	
<p>Esse no(n) guysardes mui çedassy  Matades uos amigue matades mi(n)</p>	<p>E, sse non guysardes mui çed?assy,  matades vós, amigu?, e matades min.</p>

- letto 377 volte

## CANZONIERE V

- letto 358 volte

## Riproduzione fotografica

Image not found

[https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/V\\_190.jpg](https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/V_190.jpg)



- letto 406 volte

# Edizione diplomatica

<p>Image not found  <a href="https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/lmr_35.jpg">https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/lmr_35.jpg</a></p>	<p>Gran tempa meu amigo que no(n) q(ui)s de(us)  que u(os) ueer podesse d(os) olhos me(us)  enon pon contodesto enmios se(us)  olhos mha madrami gue poys est assy  guysade deu(os) hum(us) por de(us) daqui  e faça mha madro que poder des hy</p>
	<p>Non u(os) ui agra(n) tempo ne(n) sse guy sou  cao partiu mha madra q(ue) pesou  da q(ue)ste p(re)yte pesa emi(n) guardou  q(ue) u(os) no(n) uissa migue poys est assy  guysade.</p>
	<p>Q ue u(os) no(n) ui a muyto enulha re(n)  no(n) ui desaq(ue)l te(m)pa de ne(n) hu(n)  be(n)  cau p(ar)tiu mha madre fez poren  q(ue) u(os) no(n) uyssamigue poys estassy  guysade den(os) hum(us) p(or) d(eu)s daqui</p>
	<p>Esse no(n) guisardes mui çedassy  matades uos amigue matades mi(n)</p>

- letto 374 volte

# Edizione diplomatico-interpretativa

	I
<p>Gran tempa meu amigo que no(n) q(ui)s de(us)  que u(os) ueer podesse d(os) olhos me(us)  enon pon contodesto enmios se(us)  olhos mha madrami gue poys est assy  guysade deu(os) hum(us) por de(us) daqui  e faça mha madro que poder des hy</p>	<p>Gran temp?á, meu amigo, que non quis Deus  que vos veer podesse dos olhos meus,  e non pon con tod?esto en mí os seus  olhos mha madr?, amigu?; e, poys ést?assy,  guysade de vós humus, por Deus, d?aqui,  e faça mha madr?o que poder des hy.</p>
	II

<p>Non u(os) ui agra(n) tempo ne(n) sse guy sou  cau partiu mha madra q(ue) pesou  da q(ue)ste p(re)yte pesa emi(n) guardou  q(ue) u(os) no(n) uissa migue poys est assy  guysade.</p>	<p>Non vos vi, á gran tempo, nen sse guysou,  ca o partiu mha madr?, a que pesou  daqueste preyt?, e pesa, e min guardou  que vos non viss?, amigu?; e, poys ést?assy,  guysade ... ..  ... ..</p>
III	
<p>Q ue u(os) no(n) ui a muyto enulha re(n)  no(n) ui desaq(ue)l te(m)pa de ne(n) hu(n) be(n)  cau p(ar)tiu mha madre fez poren  q(ue) u(os) no(n) uyssamigue poys estassy  guysade den(os) hum(us) p(or) d(eu)s daqui</p>	<p>Que vos non vi á muyto e nulha ren  non vi des aquel, temp?á, de nen hun ben,  ca u partiu mha madre fez por én  que vos non vyss?, amigu?; e, poys ést?assy,  guysade de nós humus, por Deus, d?aqui,  ... ..</p>
IV	
<p>Esse no(n) guisardes mui çedassy  matades uos amigue matades mi(n)</p>	<p>E, sse non guisardes mui çed?assy,  matades vós, amigu?, e matades min.</p>

- letto 427 volte

Credits | Contatti | © Sapienza Università di Roma - Piazzale Aldo Moro 5, 00185 Roma T (+39) 06 49911  
CF 80209930587 PI 02133771002

**Source URL:** <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/gran-temp%C3%A1-meu-amigo-que-non-quis-deus>